

Si prega di compilare integralmente al PC o in stampatello.

## 1 – Selezione prodotto

Sì, desideriamo aprire il seguente conto base:



Credit Suisse Mastercard Business Euro

## 2 – Informazioni sulla ditta richiedente

Nome della ditta valido a termini di legge (secondo estratto del RC, se registrata)

Indirizzo della sede (via/n.)

\_\_\_\_\_  
NPA Località

Paese

\_\_\_\_\_  
Telefono

Settore

Forma giuridica della ditta

[ G | G | M | M | A | A | A | A ] Capitale sociale/azionario CHF

\_\_\_\_\_  
Lingua di corrispondenza:  T  F  I  Ing.  
Numero collaboratori

Iscrizione nel registro di commercio:

Sì, da [ G | G | M | M | A | A | A | A ]: allegare obbligatoriamente una copia dell'estratto del RC (non più vecchio di 6 mesi)

No: allegare obbligatoriamente una copia degli atti costitutivi o documenti equivalenti

Si prega di allegare anche i rapporti annuali degli ultimi 2 anni.

## 3 – Informazioni sul conto desiderato

Limite:

Limite mensile desiderato del conto base: \_\_\_\_\_

Volume di spesa mensile previsto per il conto base: \_\_\_\_\_

Numero di carte previsto: \_\_\_\_\_

Fatturazione/tipo di pagamento:

- Fattura collettiva (fattura pagata dalla ditta)  
 Fattura singola (fattura pagata dal collaboratore)

Indirizzo di recapito della fattura collettiva/dell'estratto conto collettivo (se diverso dall'indirizzo della ditta indicato alla sezione 2):

\_\_\_\_\_  
Via/n.  
\_\_\_\_\_  
NPA Località

Paese



## 3 – Informazioni sul conto desiderato – seguito

Fattura:

intorno ai primi del mese  intorno a metà del mese  intorno alla fine del mese

Il pagamento avviene tramite polizza di versamento/bonifico online. Per il sistema di addebitamento diretto LSV (non possibile con conto postale o in euro), si prega di consegnare il modulo di richiesta LSV compilato (disponibile al sito [www.company-cards.ch](http://www.company-cards.ch)) **alla propria banca**. Fino al ricevimento della documentazione necessaria il modo di pagamento resta invariato.

Carte:

Iscrizione in rilievo desiderata con il nome della ditta:  Sì  No

Il nome della ditta dovrà apparire in questo modo sulla carta (max. 21 caratteri spazi inclusi; niente diresisi/accenti):

\_\_\_\_\_

Nuove carte (e codice NIP) direttamente a:

- Indirizzo commerciale del titolare della carta  
 Indirizzo privato del titolare della carta  
 Ditta, indirizzo di recapito della fattura collettiva/dell'estratto conto collettivo (se diverso dall'indirizzo della ditta indicato alla sezione 2):

\_\_\_\_\_  
Via/n.  
\_\_\_\_\_  
NPA Località

Paese

## 4 – Coordinate bancarie/postali in Svizzera della ditta richiedente

Nome banca/posta  
\_\_\_\_\_  
IBAN (senza spazi)

Apponendo la firma sulla presente domanda di conto base per la ditta richiedente si conferma che le coordinate bancarie svizzere qui dichiarate fanno riferimento a un rapporto bancario attivo gestito a nome della ditta richiedente presso la relativa banca.

## 5 – Chiarimento attività commerciale

Si prega di barrare la casella corrispondente:

La ditta richiedente esercita un'attività commerciale o di fabbricazione o altra attività gestita secondo criteri commerciali (operativa).

- La ditta richiedente è un'impresa individuale.  
→ continua alla sezione 7 – Determinazione dell'avente diritto economico  
 Altro (persone giuridiche e società di persone)  
→ continua alla sezione 6 – Determinazione del detentore del controllo

La ditta richiedente **NON** è una persona giuridica o una società di persone operativa.

La invitiamo a rispondere alle seguenti domande:

a) Dispone di uffici aziendali propri, ovvero nessun indirizzo c/o o sede presso avvocato/società fiduciaria/banca?  Sì  No

b) Occupa personale proprio operante?  Sì  No

→ continua alla sezione 8 – Prestazioni supplementari

## 6 – Determinazione del detentore del controllo



La stessa ditta richiedente è quotata in borsa o viene detenuta in maggioranza, direttamente o indirettamente, da una società quotata in borsa.

→ continua alla sezione 8 – Prestazioni supplementari

La ditta richiedente dichiara che sono considerati detentori del controllo la persona o le persone fisiche sotto indicate:

(Sono considerati detentori del controllo la persona o le persone fisiche che alla fine controllano la ditta richiedente, partecipando alla stessa, direttamente o indirettamente, da sole o di concerto con terzi, con almeno il 25 per cento del capitale o dei voti o controllandola in altro modo. Se la ditta richiedente è controllata esclusivamente da una o più altre persone giuridiche non quotate in borsa, devono essere indicate la persona o le persone fisiche che controllano questa altra persona o altre persone giuridiche nel senso sopra citato. Lo stesso vale anche nel caso in cui tale persona o tali persone giuridiche sia o siano a loro volta controllate da una o più altre persone giuridiche non quotate in borsa e così via. Nel caso in cui non sia possibile determinare tale persona fisica, si dovrà indicare l'identità del membro in capo dell'organo direttivo della ditta richiedente.)

**Detentore del controllo 1**  Signora  Signor

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residenza (via/n.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_

Paese \_\_\_\_\_

**Detentore del controllo 2**  Signora  Signor

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residenza (via/n.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_

Paese \_\_\_\_\_

**Detentore del controllo 3**  Signora  Signor

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residenza (via/n.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_

Paese \_\_\_\_\_

## 6 – Determinazione del detentore del controllo – seguito

**Detentore del controllo 4**  Signora  Signor

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residenza (via/n.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_

Paese \_\_\_\_\_

L'avente diritto economico sul denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o versato in altro modo all'emittente della carta è un terzo. La ditta richiedente detiene questi fondi patrimoniali in modo fiduciario.

**La ditta richiedente si impegna a comunicare all'emittente della carta eventuali cambiamenti. La compilazione errata intenzionale della questa sezione è punibile per legge** (art. 251 del Codice penale svizzero, falsificazione di documenti; pena detentiva: detenzione fino a cinque anni o pena pecuniaria).

→ continua alla sezione 8 – Prestazioni supplementari

## 7 – Determinazione dell'avente diritto economico

Con la presente la ditta richiedente dichiara che il denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o pagato in altro modo all'emittente della carta appartiene alla persona fisica seguente:

Signora  Signor

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residenza (via/n.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_

Paese \_\_\_\_\_

Se diverse persone fisiche sono aventi diritto economici, vi preghiamo di utilizzare il modulo «Determinazione dell'avente diritto economico» disponibile al sito [www.company-cards.ch](http://www.company-cards.ch)

**La ditta richiedente si impegna a comunicare all'emittente della carta eventuali cambiamenti. La compilazione errata intenzionale della questa sezione è punibile per legge** (art. 251 del Codice penale svizzero, falsificazione di documenti; pena detentiva: detenzione fino a cinque anni o pena pecuniaria).

## 8 – Prestazioni supplementari

**Desideriamo le prestazioni supplementari seguenti:**

Logo aziendale e/o\*

Carta a immagine intera con il proprio design\*

\*Si prega di compilare il modulo al sito [www.company-cards.ch](http://www.company-cards.ch). Nel caso in cui la registrazione non sia pervenuta all'emittente entro 15 giorni dal ricevimento della domanda, l'emittente si riserva il diritto di emettere carte sprovviste di tali prestazioni supplementari.

**InsurancePlus (compresa automaticamente):**

Pacchetto assicurativo con assicurazione annullamento di viaggi e assicurazione casco totale per veicolo a noleggio.

Prelievo di contanti possibile (Cash on Card)



## 9 – Tabella delle tasse

Mastercard Business	Euro
Tassa annua il 1° anno	gratuita
Tassa annua dal 2° anno*	EUR 200.–
Carta sostitutiva (in caso di smarrimento, furto o danneggiamento intenzionale)	EUR 20.–
Prelievo da sportelli automatici in Svizzera	3,75 %, min. EUR 3.–
Prelievo da sportelli automatici all'estero**/sportelli bancari	3,75 %, min. EUR 6.–
Interesse annuo	15 %
Tassa per sollecito di pagamento	EUR 13.–
Supplemento per il trattamento di transazioni in moneta estera	2,5 %
Tariffa di versamento PostFinance (tariffe postali per i versamenti in contanti allo sportello postale)	secondo la tariffa a postale attuale
Bonus sul volume di spesa con la carta	si
Logo aziendale sulla carta (nero)	
– per ogni ditta	EUR 0.–
– all'anno per carta	EUR 3.–
Carta con design proprio	
– per ogni ditta	EUR 100.–
– all'anno per carta	EUR 3.–
Pacchetto assicurativo InsurancePlus	
– al mese per carta	gratuito

\* Nell'ambito delle promozioni si mantengono le tasse annue in deroga concordate con l'emittente.

\*\* Le transazioni provenienti da lotto, scommesse e casinò saranno trattate come prelievi di contanti agli sportelli automatici.

## 10 – Dichiarazione della ditta richiedente

In nome dell'azienda richiedente (nel prosieguo: «azienda») confermiamo la correttezza dei dati sopra indicati e autorizziamo la Swisscard AECS GmbH, in qualità di emittente delle carte (nel prosieguo: «emittente»), a verificare tali dati in qualsiasi momento anche presso terzi. L'azienda accetta che l'emittente si riservi il diritto di rifiutare la presente domanda senza indicarne il motivo. Qualora la carta richiesta includa prestazioni assicurative, il collaboratore richiedente o l'azienda acconsente all'adesione alle assicurazioni collettive stipulate all'uso dall'emittente. Le condizioni assicurative integrali, l'informazione per gli assicurati delle assicurazioni collettive e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie (programmi fedeltà inclusi) possono essere consultate in qualsiasi momento sul sito [www.swisscard.ch](http://www.swisscard.ch) o possono essere richieste all'emittente. Le condizioni assicurative e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie si considerano accettate al più tardi con l'utilizzo della carta. L'azienda autorizza gli assicuratori, l'emittente e i terzi coinvolti in Svizzera e all'estero, a scambiarsi i dati necessari allo svolgimento del contratto di assicurazione. L'azienda si impegna a supportare i propri collaboratori al meglio nel far valere eventuali prestazioni assicurative nei confronti degli assicuratori. **Indipendentemente dal rapporto giuridico interno nei confronti del collaboratore, l'azienda si assume la responsabilità solidale con il suo collaboratore per tutti gli obblighi dello stesso derivanti dall'utilizzo della carta.**

L'azienda autorizza da una parte l'emittente e dall'altra parte il **Credit Suisse (Svizzera) SA (nonché altre società domiciliate in Svizzera appartenenti al gruppo Credit Suisse, nel prosieguo: «Credit Suisse»)**, ove necessario, a scambiarsi tutte le informazioni che riguardano l'azienda ai seguenti scopi:

- Verifica della domanda di carta e della capacità creditizia (all'occorrenza ripetuta): in particolare il Credit Suisse può fornire all'emittente informazioni su reddito, patrimonio, crediti ipotecari e di altro tipo (incluse valutazioni del Credit Suisse relativamente ai rischi di solvibilità), durata della relazione bancaria, nonché documenti identificativi (passaporto, permesso di dimora, attestazione di domicilio, ecc.) e l'emittente può far pervenire al Credit Suisse delle comunicazioni inerenti allo stato della verifica della domanda; laddove necessario nei singoli casi, nell'interesse dell'azienda, ai fini della stipulazione o della prosecuzione della relazione con carte, il Credit Suisse può fornire all'emittente anche altre informazioni, p.es. copia del contratto di lavoro, certificato di salario, certificazione del reddito per la dichiarazione d'imposta, rendiconti sul patrimonio depositato presso banche terze,
- gestione della relazione con carte (incluse prestazioni supplementari e accessorie relative alla carta, p.es.: prestazioni assicurative, programmi fedeltà, altre prestazioni di terzi;
- Online Banking del Credit Suisse: l'emittente può fornire al Credit Suisse, durante la validità di un contratto di Online Banking sussistente fra il Credit Suisse e l'azienda, dati di transazioni, affinché tali dati possano essere messi a disposizione dell'azienda nell'ambito dell'utilizzo dell'Online Banking e il Credit Suisse può comunicare all'emittente la cessazione del contratto di Online Banking;
- scopi informativi gestionali e di reporting interni al Credit Suisse: l'emittente può comunicare al Credit Suisse, durante la validità della relazione bancaria fra il Credit Suisse e l'azienda (nel prosieguo «relazione bancaria»), lo stato

## 10 – Dichiarazione della ditta richiedente – seguito

della carta (nuova, attiva, chiusa) e i dati concernenti il tipo di prodotti e carta e il Credit Suisse può comunicare all'emittente la cessazione della relazione bancaria;

- scopi di marketing del Credit Suisse: per offrire all'azienda ulteriori prodotti e servizi del Credit Suisse, l'emittente può trasmettere al Credit Suisse, durante la validità della relazione bancaria, il tipo di carta, le cifre d'affari accumulate e il numero di transazioni e il Credit Suisse può comunicare all'emittente la cessazione della relazione bancaria;
- calcolo di provvigioni di mediazione e di portafoglio (cfr. sotto): l'emittente può trasmettere al Credit Suisse, durante la validità della relazione bancaria, il tipo di carta, le cifre d'affari accumulate e il numero di transazioni e il Credit Suisse può comunicare all'emittente la cessazione della relazione bancaria;
- osservanza di disposizioni e obbligazioni della legislazione sulla vigilanza, di disposizioni e obbligazioni per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, incluso il chiarimento dei rischi giuridici e di reputazione ad essi correlati ai sensi dell'ORD-FINMA, di sanzioni nazionali o internazionali o di altre disposizioni e obbligazioni di legge o regolamentari o prescrizioni interne in materia di compliance.

**L'azienda esonera, da una parte, l'emittente per quanto succitato da obblighi di riservatezza, e dall'altra parte il Credit Suisse per quanto succitato dal segreto bancario e da altri obblighi di riservatezza.** Tale autorizzazione non decade con la liquidazione o il fallimento dell'azienda.

Il Credit Suisse procura carte o mezzi di pagamento senza contanti per l'emittente. Anche la presente domanda viene trasmessa all'emittente tramite il Credit Suisse. Nell'ambito della presente mediazione e della relazione contrattuale mediata, il Credit Suisse esegue funzioni esclusivamente a nome dell'emittente, anche nel contatto diretto con l'azienda e p.es. anche sotto forma di servizi di assistenza e di consulenza che vengono forniti all'azienda. L'azienda prende atto del fatto che il Credit Suisse agisce in proposito sempre e solo per conto dell'emittente e non per conto dell'azienda (eccezione: funzioni supplementari che il Credit Suisse esegue per conto dell'azienda sulla base di una procura da questa espressamente conferitagli) e che l'emittente paga o può pagare al Credit Suisse, per tali prestazioni, delle provvigioni di mediazione e di portafoglio.

**Continua alla pagina seguente**



## 11 – Firme

Firmando la presente domanda di conto base, la ditta richiedente conferma, inoltre, **di aver letto, compreso e accettato le Condizioni per carte Charge e carte di credito di Swisscard GmbH di cui alla sezione 13 della presente domanda di conto base, in particolare le cifre 3-4, 6-8, 11-13, nonché 16-19.**

**1ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura in allegato**

Località		Data	
<input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor			
Nome			
Cognome			
Data di nascita		Nazionalità	
Residenza (via/n.)			
NPA		Località	
Paese			
Firma			

**Allegare una copia **certificata** (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).**

**2ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura in allegato**

Località		Data	
<input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor			
Nome			
Cognome			
Data di nascita		Nazionalità	
Residenza (via/n.)			
NPA		Località	
Paese			
Firma			

**Allegare una copia **certificata** (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).**



**Firmare e rispedito al vostro consulente bancario con le copie certificate dei documenti d'identità richieste.**

**Attenzione:** sulla copia del documento d'identità devono essere riconoscibili/leggibili la foto, la firma, il luogo di emissione e la data di emissione.

Solo per uso interno:

N. CIF \_\_\_\_\_

RM APID \_\_\_\_\_

Instradamento RM \_\_\_\_\_

Comunicazione con  cliente  RM

## 12 – Ha pensato a tutto?

- Ha allegato una copia dell'estratto del RC attuale (non più vecchio di 6 mesi) o degli atti costitutivi o di documenti equivalenti nonché i rapporti annuali degli ultimi 2 anni?
- Ha fornito tutti i dati relativi alla sezione «5 – Chiarimento attività commerciale»?
- Se necessario: Ha fornito tutti i dati relativi alla sezione «6 – Determinazione del detentore del controllo»?
- Se necessario: Ha fornito tutti i dati relativi alla sezione «7 – Determinazione dell'avente diritto economico»??
- Ha – se lo desidera – compilato la registrazione per carte con logo (logo aziendale sulla carta nonché carta a immagine intera con il proprio design) e/o la dichiarazione di adesione per InsurancePlus al sito [www.company-cards.ch](http://www.company-cards.ch)?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno controllato e firmato la domanda di conto base?
- Ha allegato le copie certificate richieste (fronte e retro) di buona qualità dei documenti d'identità?
- Ha compilato, firmato e allegato il modulo di procura in appendice?



## I. Disposizioni generali

Le presenti Condizioni generali (CG) si applicano alle seguenti carte emesse dalla **Swisscard AECS GmbH** (nel prosieguo «emittente»)

- carte Charge (senza limiti di spesa fissi);
- carte di credito (con limiti di spesa fissi);
- altri mezzi accettati per l'esecuzione di pagamenti senza contanti che permettono al cliente di acquistare senza contanti merci o servizi presso esercizi convenzionati, con o senza limiti di spesa fissi;

ove sia a), che b) che c) vengono designate nel prosieguo come «carta(e)». La cifra II («Disposizioni complementari per carte di credito, escluse carte Charge»), nonché la cifra III («Disposizioni complementari per carte aziendali») delle presenti CG si applicano alle carte di credito o carte aziendali in aggiunta alle disposizioni generali di cui alla cifra I.

Per facilitare la leggibilità del testo, la forma maschile usata nel testo sottintende sempre anche quella femminile.

### 1. Carte principali e supplementari

Qualora l'offerta di prodotti dell'emittente ne preveda la possibilità, il titolare della carta principale può richiedere, sotto la propria responsabilità e per proprio conto, carte supplementari per persone terze. I titolari di carte supplementari possono impiegare la propria carta per conto del titolare della carta principale, ma sono autorizzati a ricevere informazioni sulla carta principale e sulle transazioni effettuate con la stessa solo ove il titolare della carta principale abbia depositato una procura speciale presso l'emittente. I titolari di carte principali e carte supplementari vengono in seguito denominati «clienti».

### 2. Emissione della carta e accettazione delle CG

- Dopo accettazione da parte dell'emittente della richiesta di emissione della carta, il cliente riceve una carta personale e non trasferibile, intestata a suo nome. Le richieste di emissione di una carta possono essere respinte senza indicazione di motivo.
- Al più tardi apponendo la sua firma sulla carta e/o con l'impiego della stessa il cliente conferma di aver letto, compreso e accettato le presenti CG e di accettare le tasse vigenti al momento dell'utilizzo della carta (cfr. cifra 4).
- Tutte le carte emesse rimangono di proprietà dell'emittente.

### 3. Impiego della carta e approvazione

- La carta autorizza il cliente ad acquistare merci e servizi presso gli esercizi convenzionati, nonché a prelevare denaro in contanti presso determinati punti di erogazione (ad es. sportelli bancari e sportelli automatici). L'emittente può in qualsiasi momento adeguare o limitare le possibilità di utilizzo della carta (ad es. in base all'importo dei prelievi o a determinati esercizi convenzionati, paesi, valute).
- Si considerano approvate le transazioni effettuate con la relativa carta:
  - mediante la firma del giustificativo di vendita da parte del cliente; oppure
  - mediante l'impiego del numero di identificazione personale (NIP) da parte del cliente o di terzi o qualora il NIP venga altrimenti utilizzato a scopi di legittimazione;** oppure
  - senza utilizzo della carta, rispettivamente del NIP da parte del cliente o di un terzo, ad esempio mediante la semplice indicazione del nome, del numero della carta, della data di scadenza, del numero di verifica (CVC/CVV) oppure facendo uso di altri mezzi di legittimazione (ad es. in caso di operazioni a distanza quali acquisti per telefono, corrispondenza o tramite Internet); oppure
  - mediante l'utilizzo della carta da parte del cliente o di un terzo senza firma o NIP o altri mezzi di legittimazione (ad es. presso casse automatizzate presenti nei parcheggi o sull'autostrada); oppure
  - mediante l'utilizzo di altri mezzi accettati dall'emittente per pagamenti senza contanti (ad es. in caso di pagamento senza contatto mediante passaggio in prossimità dei relativi lettori).
- Il cliente (nel caso di carte supplementari anche il titolare della carta principale) riconosce tutte le transazioni approvate ai sensi della cifra 3.2, nonché gli addebiti e le pretese che ne derivano e istruisce irrevocabilmente l'emittente ad accreditare i relativi importi a favore degli esercizi convenzionati. Tale approvazione implica il diritto, ma non l'obbligo dell'emittente di autorizzare transazioni.
- Il cliente si impegna ad utilizzare la sua carta solo entro i limiti delle

sue possibilità economiche. Il cliente non deve, in particolare, utilizzare la qualora risulti evidente che non sia in grado di ottemperare ai suoi obblighi finanziari o in caso sia insolvente.

- È vietato l'impiego della carta per scopi illeciti.

### 4. Tasse (incl. commissioni, interessi e spese)

- L'impiego della carta e il rapporto contrattuale possono comportare tasse (ad es. canone annuo, tasse per richiamo di pagamento), commissioni (ad es. commissioni per prelievi di contanti presso sportelli automatici), interessi e spese (di terzi) (ad es. supplemento per transazioni in valuta estera) (in seguito denominate complessivamente «tasse»). Eccezzuate eventuali spese di terzi, la sussistenza, il genere e l'ammontare delle tasse vengono comunicati al cliente unitamente o in relazione alla richiesta di emissione della carta e/o in altra forma adeguata e possono essere richiesti in qualsiasi momento presso il servizio clientela dell'emittente o consultati all'indirizzo [www.swisscard.ch](http://www.swisscard.ch)

- In caso di transazioni in una moneta diversa da quella della carta, il cliente accetta i corsi delle valute estere applicati, rispettivamente i tassi di cambio definiti dalle organizzazioni di carte.

- L'interesse concordato è dovuto su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) a partire dalla rispettiva data del conteggio. Qualora l'importo della fattura venga saldato tempestivamente entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile, gli interessi per i nuovi addebiti di cui al presente periodo di fatturazione vengono rimessi. Qualora l'importo della fattura non venga pagato o venga pagato solo parzialmente entro il termine, verranno prelevati gli interessi su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) fino all'arrivo di un pagamento parziale e successivamente sul saldo residuo ancora aperto fino all'arrivo del relativo pagamento. È determinante l'entrata del pagamento presso l'emittente.**

### 5. Fatturazione e modalità di pagamento

- Ogni mese il cliente riceve, sotto forma cartacea o elettronica, una fattura che indica il saldo dovuto e le transazioni elaborate durante il periodo di fatturazione trascorso. La chiusura del saldo nella fattura mensile non comporta una novazione del rapporto debitorio. Se non concordato altrimenti, l'intero importo della fattura deve pervenire all'emittente al più tardi entro la data di pagamento indicata nella fattura mensile. L'emittente si riserva il diritto di non inviare alcuna fattura qualora nel mese di conteggio non sia avvenuta alcuna transazione o il saldo sia pari a zero.
- L'importo fatturato deve essere corrisposto tramite una modalità di pagamento accettata dall'emittente.
- Nella misura in cui le carte diano diritto al prelievo di contanti presso gli sportelli automatici con addebito diretto, i relativi importi e le eventuali tasse correlate vengono di norma addebitati direttamente sul conto bancario indicato dal cliente e figurano quindi unicamente sul conteggio mensile della banca del cliente e non sulle fatture mensili dell'emittente. Tale funzione può essere messa a disposizione o limitata dall'emittente a propria discrezione (ad es. restrizioni per determinati paesi, esercizi convenzionati, monete).

### 6. Obblighi di pagamento

- Il cliente si impegna al pagamento di tutti i crediti derivanti da transazioni effettuate con la carta ai sensi della cifra 3.2, delle tasse ai sensi della cifra 4 e di ulteriori spese, per esempio per l'incasso di crediti in scadenza. Il cliente è responsabile senza riserve per tutti gli impegni derivanti dall'utilizzo della carta o dal rapporto contrattuale.
- Il titolare della carta principale risponde in solido con il titolare della carta supplementare per tutti gli obblighi derivanti dall'impiego della/e carta/e supplementare/i e si impegna ad effettuare il relativo pagamento.**

### 7. Obblighi di diligenza e di cooperazione

Il cliente

- firma subito la carta al suo ricevimento con una penna indelebile nell'apposito spazio;
- conserva la carta, il NIP, le password e altri mezzi di legittimazione con la medesima cura che riserva al denaro contante e separati l'uno dall'altro. Non presta la sua carta, né la cede o la rende accessibile in alcun modo a terzi. Tiene segreti NIP, password e altri mezzi di le-

gittimazione, li protegge al momento dell'inserimento e non li annota per alcuna ragione sulla carta o in altro loco, nemmeno in forma modificata. Si raccomanda al cliente di cambiare il NIP appena ricevuta la carta presso uno degli apparecchi predisposti a tale scopo. Un NIP non deve essere composto da combinazioni facilmente identificabili (come numeri di telefono, date di nascita, numeri di targa ecc.);

- c) deve sapere in ogni momento dove si trova la sua carta e controllare regolarmente che sia ancora sotto la sua custodia;
- d) si impegna ad utilizzare i metodi di pagamento ad elevato livello di sicurezza che hanno il supporto dell'emittente (ad es. Verified by Visa, Mastercard SecureCode, American Express SafeKey);
- e) impiega la carta per prelievi di contanti con addebito diretto (cfr. cifra 5.3) solo se il conto bancario in questione dispone della copertura sufficiente;
- f) controlla prima di autorizzare una transazione (cfr. cifra 3.2) gli importi di transazione e i giustificativi che gli sono stati presentati e chiarisce immediatamente con l'esercente eventuali discordanze;
- g) avvisa immediatamente l'emittente se ha effettuato delle transazioni o se non ha saldato un importo di fattura e ciò nonostante non riceve alcuna fattura mensile da oltre otto (8) settimane;
- h) controlla immediatamente le fatture mensili al loro ricevimento, confrontandole con i giustificativi conservati, e comunica all'emittente eventuali incongruenze (in particolare addebiti dovuti all'uso abusivo della carta) immediatamente per via telefonica al momento della relativa constatazione e per iscritto al più tardi entro trenta (30) giorni dalla data della fattura (data del timbro postale). In caso contrario la correttezza delle fatture viene presunta.** Qualora al cliente venga richiesto di inoltrare un modulo di sinistro/di contestazione, è tenuto a rispedirlo, compilato e firmato, all'emittente entro dieci (10) giorni dalla richiesta (data del timbro postale). Un addebito diretto (LSV) respinto, revocato o non giunto a buon fine in altro modo non esonera il cliente dall'obbligo di verificare ed eventualmente contestare la fattura mensile;
- i) comunica tempestivamente all'emittente per iscritto o secondo altra modalità da questo accettata, variazioni delle informazioni rilasciate nella richiesta di emissione della carta, in particolare variazioni del nome e dell'indirizzo e variazioni del numero di cellulare e del conto, nonché variazioni dell'avente economicamente diritto (modulo A) o delle condizioni reddituali. Le comunicazioni dell'emittente all'ultimo indirizzo indicato dal cliente si considerano validamente recapitate;
- j) segnala immediatamente all'emittente la mancata ricezione della nuova carta almeno quattordici (14) giorni prima della scadenza della carta attuale;
- k) comunica subito telefonicamente all'emittente, allo scopo di far bloccare la carta e a prescindere da un eventuale fuso orario, lo smarrimento, il furto o l'uso abusivo (anche solo sospettati) della carta e/o del NIP, di password o di altri mezzi di legittimazione. In caso di sinistro, il cliente deve collaborare secondo scienza e coscienza al chiarimento del caso e fare il possibile per ridurre il danno al minimo. In caso di sospetto di reati, è necessario sporgere denuncia presso la polizia locale;
- l) rende immediatamente inutilizzabile una carta scaduta, sostituita, non valida, bloccata, disdetta, di cui è stata chiesta la restituzione o contraffatta/falsificata e la rispedisce all'emittente. L'impiego di una tale carta è vietato e può essere perseguito penalmente;
- m) informa, in caso di blocco/disdetta della carta, tutti gli esercizi convenzionati in cui abbia indicato la carta quale mezzo di pagamento per servizi ricorrenti (per esempio abbonamenti a riviste, affiliazioni, servizi online) del blocco/disdetta della carta.

## 8. Responsabilità e garanzia

8.1 A condizione che il cliente abbia rispettato integralmente le presenti CG, in particolare gli obblighi di diligenza e di cooperazione, e che in nessun modo si possa imputargli altra colpa e con riserva della cifra 8.2, l'emittente si assume gli importi ascrivibili in modo comprovato all'uso abusivo della carta da parte di terzi. In tal caso il cliente deve cedere all'emittente tutte le pretese derivanti dal sinistro (incl. eventuali diritti assicurativi) alla prima richiesta.

### 8.2 In generale, e indipendentemente dalla cifra 8.1, saranno in ogni caso a carico del cliente:

- a) danni indiretti e danni consequenziali di qualsiasi genere;
- b) danni derivanti dalla violazione dei suoi obblighi di diligenza e di cooperazione e di altri obblighi ai sensi delle presenti CG;
- c) danni causati dall'impossibilità per il cliente di usare la carta quale mezzo di pagamento – ad es. se l'esercizio convenzionato non ac-

cetta la carta, se una transazione non può essere eseguita per la presenza di un blocco della carta, un adeguamento del limite o per motivi tecnici o di altra natura, se la carta non è accettata presso uno sportello automatico o un altro dispositivo o viene danneggiata o resa inutilizzabile in seguito al suo uso – nonché danni risultanti dal blocco, dalla disdetta o dalla richiesta di restituzione della carta;

- d) danni in relazione a prestazioni accessorie o supplementari della carta (incl. programmi fedeltà);
  - e) danni in relazione ad offerte o servizi forniti da terzi (ad es. eventi od offerte di partner);
  - f) danni risultanti dall'inoltro della carta, del NIP e/o di altri mezzi di legittimazione al cliente, a suoi ausiliari o su richiesta del cliente, nonché danni risultanti dall'invio ad un indirizzo di recapito fornito dal cliente, presso il quale il cliente stesso non possa prendere personalmente in consegna la carta, il NIP o altri mezzi di legittimazione;
  - g) danni che si verificano durante l'uso di particolari mezzi di comunicazione elettronici (cfr. cifra 12), causati in particolare da autorizzazioni insufficienti, mancanza di conoscenze del sistema o delle misure di sicurezza o in seguito a errori o ritardi di trasmissione, difetti tecnici, interruzioni, guasti, interventi illeciti o altre manchevolezze laddove questi non siano imputabili all'emittente;
  - h) danni derivanti dall'uso illecito della carta da parte di persone o aziende vicine o collegate al cliente (ad es. coniuge, procuratore, persone che vivono nella stessa economia domestica, titolari di carte supplementari);
  - i) danni per i quali deve rispondere un'assicurazione.
- 8.3 Se l'emittente non si fa carico dei danni, il cliente risponde di tutte le transazioni effettuate con la carta (incl. eventuali tasse ai sensi della cifra 4).
- 8.4 L'emittente declina qualsiasi responsabilità per le operazioni effettuate usando la carta. In particolare, le eventuali incongruenze, divergenze di opinione e contestazioni relative a merci o servizi e a pretese correlate (ad es. in relazione a consegne difettose, ritardate o non avvenute) vanno regolate direttamente ed esclusivamente dal cliente con il relativo esercizio convenzionato. Le fatture mensili vanno saldate in ogni caso entro la scadenza prevista. In caso di restituzione della merce, il cliente deve richiedere all'esercizio convenzionato o al relativo offerente una conferma di accredito o, in caso di annullamento, una conferma di annullamento scritta. La disdetta di servizi ricorrenti pagati mediante la carta (ad es. affiliazioni, abbonamenti, servizi online) deve avvenire tramite il singolo esercizio convenzionato o il relativo offerente.

## 9. Credito

- 9.1 L'emittente è autorizzato, in qualsiasi momento, senza preavviso e senza indicazione dei motivi, a bonificare al cliente totalmente o parzialmente il saldo creditore del cliente sul conto bancario/postale da questi comunicato. Qualora il cliente non abbia comunicato all'emittente delle coordinate bancarie valide, l'emittente può far pervenire al cliente tale credito con effetto liberatorio sotto forma di assegno o con altra modalità appropriata all'ultimo indirizzo noto del cliente. L'emittente è autorizzato ad addebitare al cliente tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno o al rimborso alternativo.
- 9.2 I crediti del cliente sul conto della carta non maturano interessi, con riserva di accordi di diverso tenore.

## 10. Rinnovo, scadenza e blocco della carta

- 10.1 Il cliente e l'emittente hanno il diritto di disdire per iscritto in qualsiasi momento, con effetto immediato, il rapporto contrattuale, senza indicarne i motivi. La disdetta della carta principale si applica anche alle eventuali carte supplementari. Le carte supplementari possono essere disdette dal titolare delle carte stesse, ma anche dal titolare della carta principale. La carta scade in ogni caso alla fine della data impressa sulla stessa.
- 10.2 In caso di risoluzione del contratto, tutti gli importi dovuti e altri sospesi diventano immediatamente esigibili. Non sussiste alcun diritto al rimborso parziale o totale delle tasse, in particolare del canone annuo (cfr. cifra 4). L'emittente ha il diritto di non dare seguito ad accrediti legati ai programmi fedeltà. Anche addebiti sorti dopo la risoluzione del contratto vanno pagati dal cliente ai sensi delle presenti CG. Il cliente risponde, in particolare, di tutti gli addebiti derivanti da servizi ricorrenti (cfr. cifra 8.4).
- 10.3 Qualora il cliente non desideri una nuova carta o voglia rinunciare al rinnovo di carte supplementari, lo deve comunicare per iscritto

all'emittente almeno due mesi prima della scadenza della carta.

10.4 Il cliente e l'emittente possono bloccare le carte in qualsiasi momento senza indicarne i motivi. Il titolare della carta principale può bloccare sia la carta principale, sia la/e carta/e supplementare/i, mentre il titolare della carta supplementare può farlo solo per la carta supplementare.

## 11. Raccolta, trattamento e trasmissione di dati, ricorso a terzi

11.1 L'emittente, per l'esame della richiesta di emissione della carta e per la gestione del rapporto contrattuale, **è autorizzato a richiedere informazioni (ad es. in merito ad indirizzo, solvibilità) a uffici pubblici, al datore di lavoro, alla banca o posta del richiedente, ad agenzie d'informazione sui crediti, nonché alla Centrale per l'informazione sui crediti (ZEK) o agli uffici previsti dalla legge a tal fine (ad es. Centrale d'informazione per il credito al consumo, ICC). Il cliente autorizza, con la presente, i suddetti uffici, persone e autorità a rilasciare le relative informazioni all'emittente.**

11.2 Nell'ambito dell'utilizzo della carta, l'emittente conserva i dati delle transazioni (ad es. informazioni sull'esercizio convenzionato, numero della carta, data di scadenza, importo e data della transazione e a seconda della transazione il nome del cliente). Per determinate transazioni, come per esempio acquisto di carburante, di biglietti aerei, fatture di hotel, nonché fatture per il noleggio di veicoli a motore, tali informazioni sono più dettagliate. Il cliente accetta che anche in caso di transazioni all'interno della Svizzera i dati vengano inviati all'emittente tramite le reti mondiali di carte di credito.

11.3 **L'emittente, in caso di blocco della(e) carta(e), gravi ritardi di pagamento o uso indebito della(e) carta(e) da parte del cliente, può inviare una segnalazione alla ZEK, nonché, nei casi previsti dalla legge, alle autorità competenti. La ZEK può mettere tali dati a disposizione di altri membri della ZEK, qualora gli stessi desiderino stipulare o gestire un contratto con il cliente (ad es. in relazione ad una richiesta di credito o leasing). Qualora i pagamenti del cliente all'emittente avvengano con il sistema di addebitamento diretto, l'emittente può comunicare alla rispettiva banca i dati necessari relativi al cliente, alla carta, nonché agli importi delle spese accumulati.**

11.4 **Nel caso in cui sulla carta figurino il nome o il logo di terzi o qualora questa comprenda programmi fedeltà, prestazioni assicurative o di altro tipo offerte da un terzo, il cliente autorizza l'emittente allo scambio di informazioni con tali terzi (incl. i partner coinvolti da tali terzi) in Svizzera e all'estero, laddove ciò sia necessario per l'elaborazione della richiesta di emissione della carta, per la realizzazione di programmi fedeltà vincolati alle carte, per la gestione di una relazione assicurativa o l'erogazione di altre prestazioni correlate alla carta e autorizza tali terzi a rilasciare le relative informazioni all'emittente.**

11.5 L'emittente elabora le informazioni relative al cliente per la gestione del rapporto contrattuale e dei servizi accessori o supplementari legati alla carta (ad es. prestazioni assicurative, programmi fedeltà), per la gestione del rischio e a scopi di sicurezza (ad es. lotta alle truffe). L'emittente e gli esercizi convenzionati sono autorizzati a memorizzare sulla carta (ad es. sulla striscia magnetica, chip) dati concernenti la carta o programmi fedeltà.

11.6 **L'emittente elabora le informazioni relative al cliente a scopi di marketing e di ricerca di mercato, in particolare per lo sviluppo di prodotti e servizi connessi alla relazione con carta, all'impiego della carta o a servizi accessori/supplementari e per offrire al cliente tali servizi, ma anche prestazioni assicurative e altri servizi finanziari (anche di terzi). Il cliente può rinunciare in qualsiasi momento, mediante dichiarazione scritta indirizzata all'emittente, alla notificazione di offerte ai sensi della presente cifra 11.6.**

11.7 **In virtù delle presenti cifre 11.5 e 11.6, l'emittente può elaborare, in particolare, informazioni inerenti il cliente, la(e) sua(e) carta(e), nonché informazioni relative alle transazioni con carta ed eventuali servizi accessori o supplementari (ad es. programmi fedeltà) e creare ed analizzare dei profili cliente, di consumo e di transazione («profili cliente»).**

11.8 **L'emittente è autorizzato ad incaricare terzi in Svizzera o all'estero per la gestione di singoli o di tutti i servizi derivanti**

**dal rapporto contrattuale (ad es. esame della richiesta, gestione del contratto, comunicazione con il cliente, gestione di programmi fedeltà), per la creazione di profili cliente, a scopo di test e per l'invio di offerte ed informazioni ai sensi della cifra 11.6. Il cliente autorizza l'emittente a trasmettere a tali terzi, anche all'estero senza limitazioni geografiche, i dati necessari per lo svolgimento diligente dei compiti loro attribuiti. Il cliente prende atto e si dichiara concorde sul fatto che i dati trasmessi all'estero possano eventualmente non godere di alcuna protezione o di alcuna protezione di valore pari a quella del diritto svizzero.**

11.9 **L'emittente è autorizzato a trasferire a terzi in Svizzera o all'estero (ad es. società finanziarie in relazione a cartolarizzazioni di crediti (Securitisation) o società di incasso) il presente rapporto contrattuale o singole pretese oppure obblighi ivi correlati, o ad offrirne il trasferimento e può rendere accessibili a tali terzi i dati relativi al rapporto contrattuale nella misura necessaria (inclusa Due Diligence). Il trasferimento implica il diritto al trasferimento successivo in Svizzera e all'estero.**

11.10 **Il cliente prende atto che una procedura ai sensi della cifra 11.1–11.9 può comportare che dei terzi vengano a conoscenza della sua relazione con carta di credito con l'emittente ed esonera espressamente l'emittente in proposito da un eventuale obbligo di segretezza. Il cliente esonera, inoltre, l'emittente da un eventuale obbligo di segretezza nella misura in cui ciò sia necessario per la tutela di interessi legittimi, in particolare in caso di azioni giudiziarie instaurate dal cliente nei confronti dell'emittente, per garantire le pretese dell'emittente e per la realizzazione di garanzie del cliente o di terzi, nonché in caso di accuse del cliente avverso l'emittente in pubblico o nei confronti di autorità svizzere o estere.**

11.11 **L'emittente ha il diritto, ma non il dovere di registrare e conservare i colloqui e altre forme di comunicazione con il cliente a fini di prova e controllo qualità.**

11.12 Il cliente prende atto che l'emittente non è una banca e la relazione con carta di credito, nonché le informazioni a ciò correlate non sono pertanto soggette alle disposizioni relative al segreto bancario.

## 12. Comunicazione e servizio clientela

12.1 Il cliente e l'emittente possono far uso di mezzi di comunicazione elettronici ove previsto dall'emittente (ad es. e-mail, SMS/MMS, Internet). L'emittente si riserva il diritto di subordinare ad un'autorizzazione separata l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronici, in particolare per la modifica di dati rilevanti per il contratto (ad es. cambiamenti d'indirizzo, cambi della modalità di pagamento, disdette o blocchi delle carte) e servizi via Internet («Online-Services»).

12.2 L'emittente ha la facoltà di far pervenire al cliente tramite SMS o in altra forma appropriata avvisi di truffa, segnalazioni di sorpassi dei limiti ecc.

12.3 Per i dati trasmessi ai sensi della cifra 12.1 e 12.2 l'emittente non fornisce alcuna garanzia di correttezza, completezza e durata del trasferimento.

12.4 Accedendo ad un sito Web dell'emittente il cliente riconosce quali vincolanti le condizioni di utilizzo applicabili e le informazioni in materia di protezione dei dati del relativo sito Web (Privacy policy).

12.5 Per qualsiasi questione in relazione a una carta o al rapporto contrattuale con l'emittente (in particolare anche per blocchi di carte) il cliente può rivolgersi al servizio clientela dell'emittente al numero ed indirizzo indicati sulla fattura mensile.

## 13. Ulteriori disposizioni (incl. diritto applicabile e foro competente)

13.1 Il rapporto contrattuale di cui alle presenti CG è disciplinato dal diritto svizzero con esclusione delle norme sul conflitto di leggi e di trattati internazionali.

13.2 Qualora il cliente sia consumatore e domiciliato in Svizzera, per tutte le controversie derivanti dal presente rapporto contrattuale sono competenti i tribunali del suo domicilio. Il cliente può, tuttavia, proporre un'azione anche presso la sede dell'emittente. Per tutti gli altri clienti il luogo dell'adempimento e foro d'esecuzione, nonché foro esclusivo è Horgen. L'emittente può, tuttavia, far valere i propri diritti innanzi a qualsiasi altra autorità e tribunale competenti. È fatta riserva delle disposizioni di legge imperative del diritto svizzero.

- 13.3 Le presenti CG sostituiscono tutte le precedenti CG fra l'emittente e il cliente relative a carte. L'emittente si riserva in qualsiasi momento la modifica delle presenti CG (incl. le tasse di cui alla cifra 4), nonché delle possibilità di impiego della carta (incl. servizi ad essa correlati). Le modifiche vengono comunicate al cliente in forma adeguata e si considerano approvate qualora la carta non venga disdetta entro un termine precedente l'entrata in vigore della modifica. Ove non indicato altrimenti dall'emittente, le presenti CG (incl. eventuali modifiche) disciplinano anche le relazioni future con carte (ad es. upgrade).
- 13.4 Il titolare della carta supplementare autorizza il titolare della carta principale a trasmettere e a prendere in consegna tutte le dichiarazioni riguardanti la carta supplementare con effetto anche nei confronti del titolare della carta supplementare stesso.

## II. Disposizioni complementari per carte di credito, escluse carte Charge

### 14. Limiti di spesa fissi

I limiti di spesa fissati dall'emittente valgono complessivamente per la carta principale e per le carte supplementari. Per più carte emesse quale pacchetto (bundle), l'emittente può fissare un limite di spesa (limite globale). L'emittente si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i limiti di spesa e senza indicarne le ragioni. I crediti scoperti della carta riducono nella misura del proprio importo i limiti di spesa fissati. Il cliente può utilizzare la carta solo entro il limite di spesa fissato. In caso di sorpasso dei limiti di spesa, l'emittente può esigere immediatamente il versamento degli importi dovuti.

### 15. Opzione di pagamento rateale (convenzione di credito)

Per le carte di credito l'emittente può concedere l'opzione di pagamento rateale.

## III. Disposizioni complementari per carte aziendali

### 16. Disposizioni generali

- 16.1 Le aziende possono richiedere, sotto la propria responsabilità, l'emissione di carte aziendali per i propri dipendenti. Tali carte riporteranno il nome del dipendente e, se richiesto dall'azienda, dell'azienda stessa. Qualora l'emittente accetti la richiesta di emissione di carte aziendali, tutti i diritti e i doveri del cliente ai sensi della cifra I e II valgono anche per il dipendente (nel prosieguo «dipendente») e l'azienda, ove pertinenti nel rapporto di carta aziendale e salvo indicazione diversa nella presente cifra III.
- 16.2 Il dipendente si impegna ad utilizzare la carta aziendale solo entro i limiti dell'autorizzazione rilasciata dall'azienda e delle presenti CG. All'emittente non possono essere opposte direttive aziendali interne.
- 16.3 Carte aziendali e NIP possono essere inviati dall'emittente all'azienda, a rischio dell'azienda, invece che direttamente al dipendente. Questa si impegna all'inoltro tempestivo al dipendente. Eventuali danni derivanti dall'inoltro di carta, NIP e/o altri mezzi di legittimazione sono interamente a carico dell'azienda.
- 16.4 L'emittente può fissare per le carte di credito per ciascuna azienda uno o più limiti globali.
- 16.5 Le fatture mensili possono essere inviate all'azienda sotto forma di fattura cumulativa, ove la stessa ne faccia richiesta. In tal caso ciascun dipendente riceve un estratto delle transazioni da questi disposte invece che una fattura individuale.
- 16.6 In caso di fattura cumulativa non possono sussistere saldi positivi sul conto della carta. L'emittente è autorizzato a bonificare completamente in qualsiasi momento, senza preavviso, i crediti presenti sulla carta sul conto bancario comunicato dall'azienda. Qualora le coordinate bancarie comunicate all'emittente non siano valide, quest'ultima può inviare il credito con effetto liberatorio sotto forma di assegno all'ultimo indirizzo noto dell'azienda. L'emittente è autorizzato ad addebitare all'azienda tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno.
- 16.7 L'azienda comunica tempestivamente all'emittente per iscritto o secondo altra modalità accettata dall'emittente tutte le modifiche che riguardano le carte aziendali, in particolare anche in caso di dipendenti uscenti. L'azienda si accerta che le carte aziendali di dipendenti uscenti vengano bloccate, ritirate e rese inutilizzabili al più tardi l'ultimo giorno di lavoro.
- 16.8 L'emittente può comunicare anche solo all'azienda, in forma adeguata, tasse e altre condizioni correlate alla carta e relative variazioni.

L'azienda si occupa di comunicare le relative informazioni ai propri dipendenti. Il dipendente autorizza l'azienda a trasmettere e a prendere in consegna tutte le dichiarazioni riguardanti la carta aziendale con effetto anche nei suoi confronti.

### 17. Riconoscimento di diritti e disciplina della responsabilità

L'azienda riconosce tutte le transazioni autorizzate dal dipendente, le tasse riportate in fattura ed ulteriori spese, nonché i crediti dell'emittente da ciò risultanti. **L'azienda, indipendentemente dal rapporto giuridico interno nei confronti del dipendente e anche in caso di fatturazione individuale dell'emittente al dipendente, risponde in solido per tutte le pretese e i diritti dell'emittente.**

Diversamente dall'azienda, il dipendente non risponde per transazioni che abbia eseguito in modo comprovato nell'ambito della sua attività aziendale e che non gli siano state rimborsate dall'azienda.

### 18. Protezione dei dati

**18.1 Il dipendente autorizza l'emittente e l'azienda a scambiare fra loro tutte le informazioni che lo riguardino (anche in merito a transazioni singole), nella misura in cui ciò sia necessario ai fini della verifica della richiesta o dello svolgimento della relazione con carta di credito (incl. incasso), nonché per un Management Reporting all'azienda.** Il dipendente concorda, quindi, sul fatto che tale scambio di informazioni fra l'azienda e l'emittente possa avvenire anche tramite mezzi di comunicazione elettronici (ad es. e-mail).

18.2 L'azienda, in relazione alla carta, può richiedere servizi di terzi concernenti il sistema di Management Information (MIS) in Svizzera e all'estero. L'azienda e il dipendente prendono atto del fatto che i dati trasmessi all'estero possano eventualmente non godere di alcuna protezione o di alcuna protezione di valore pari a quella del diritto svizzero. L'azienda e il dipendente autorizzano l'emittente, in relazione all'esecuzione di servizi MIS, a trasmettere anche elettronicamente ai terzi incaricati dei servizi MIS i dati all'uopo necessari (ad es. dati di transazioni).

### 19. Ulteriori disposizioni

Sono fatti salvi accordi separati e scritti fra l'azienda (incl. società del medesimo gruppo) e/o i dipendenti e l'emittente.

Versione 07/2015



## MODULO PER PROCURA PER CLIENTI AZIENDALI (incl. CompanyOnline)

Il presente modulo per procura disciplina

- l'autorizzazione a comunicare con Swisscard AECS GmbH a nome dell'azienda tramite corrispondenza, fax, telefono ed e-mail (opzionale), nonché a trasmettere e a ricevere ordini;
- l'invio di fatture e carte/PIN (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito);
- l'attivazione di CompanyOnline per l'azienda e la nomina di amministratori.

### I - INFORMAZIONI SULL'AZIENDA

#### Conto base

Ragione sociale giuridicamente vincolante (secondo l'estratto del registro di commercio, se iscritta) (nel prosieguo *Azienda*)

Via/n.	NPA
Località	Paese
Telefono	Fax

**La presente procura riguarda la relazione con conto base/carte di cui al precedente modulo di richiesta (nel prosieguo *relazione con carte*), nonché le carte aziendali (nel prosieguo *carte aziendali*) di Swisscard AECS GmbH (nel prosieguo *emittente*) emesse in favore dei dipendenti dell'azienda (nel prosieguo *dipendenti*) in collegamento con tale conto base.**

La presente procura riguarda poi gli eventuali conti base futuri dell'azienda che vengano aperti in collegamento con il conto base richiesto, nonché le carte aziendali a essi collegate emesse in favore dei dipendenti.

#### Security Code

L'azienda stabilisce il seguente Security Code liberamente selezionabile (almeno 4 caratteri):

L'indicazione di un Security Code serve a identificare in modo inequivocabile i procuratori per telefono ed è la condizione affinché vengano ricevuti ed eseguiti degli ordini telefonicamente. L'azienda prende atto che verrà considerata procuratore qualsiasi persona che si legittimi mediante il Security Code (v. sezione III).

#### CompanyOnline – una panoramica e un controllo più ampi per la vostra azienda e per i vostri titolari di carte (gratuito)

- Apponendo una crocetta su questo campo, l'azienda autorizza l'emittente ad attivare gratuitamente CompanyOnline. In tal modo
- i procuratori che sono stati designati quali amministratori di CompanyOnline (v. sezione II), potranno consultare e gestire tutte le informazioni relative alle carte (p. es. transazioni, fatture mensili, dati relativi ai dipendenti e al conto base) di cui al conto base summenzionato.
  - i dipendenti che possiedono una carta collegata al conto base di cui sopra, potranno registrarsi autonomamente a CompanyOnline e consultare, controllare e gestire esclusivamente le informazioni relative alla propria carta (p. es. transazioni, fatture mensili/estratti singoli).

#### Informazioni inerenti a prodotti e servizi per e-mail (informazioni di marketing)

- Apponendo una crocetta su questo campo, l'azienda autorizza l'emittente a recapitare ai procuratori ai quali sia stata conferita un'autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail (v. sezione II), all'(agli) indirizzo(i) e-mail indicato(i) offerte e informazioni concernenti prodotti e servizi correlati alla relazione con carte, all'utilizzo di carte o ai programmi con carte (incl. programmi fedeltà), ma anche relativi ad assicurazioni e altri servizi finanziari (anche erogati da terzi).



## II - INFORMAZIONI SUI PROCURATORI

### Procuratore

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Paese di domicilio \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_ Data di nascita GGMM / AA / AA

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Cellulare (richiesto per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

E-Mail (richiesta per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

**Invio di fatture e carte/PIN** (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito.)

- Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili dell'azienda.)
- Destinatario delle carte/PIN (riceve tutte le carte e i PIN dei titolari di carte, qualora carte e PIN vengano spediti all'azienda.)

Procura per:

- Comunicazione per lettera e telefono** (v. sezioni III e V)
- Comunicazione per e-mail (Autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail):** Apponendo una crocetta su questo campo si acconsente a uno scambio di informazioni con i procuratori e alla trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori con estensione limitata. La comunicazione via e-mail comporta particolari rischi e obblighi di diligenza, a tale proposito v. i sezioni IV e V. Apponendo la loro firma, il procuratore e l'azienda prendono atto di quanto precede.
- Accesso quale amministratore di CompanyOnline** (v. sezione VI) Richiesta autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail. Apporre una crocetta sulla casella «Comunicazione per e-mail».

\_\_\_\_\_

Firma procuratore

### Procuratore

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Paese di domicilio \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_ Data di nascita GGMM / AA / AA

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Cellulare (richiesto per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

E-Mail (richiesta per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

**Invio di fatture e carte/PIN** (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito.)

- Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili dell'azienda.)
- Destinatario delle carte/PIN (riceve tutte le carte e i PIN dei titolari di carte, qualora carte e PIN vengano spediti all'azienda.)

Procura per:

- Comunicazione per lettera e telefono** (v. sezioni III e V)
- Comunicazione per e-mail (Autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail):** Apponendo una crocetta su questo campo si acconsente a uno scambio di informazioni con i procuratori e alla trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori con estensione limitata. La comunicazione via e-mail comporta particolari rischi e obblighi di diligenza, a tale proposito v. i sezioni IV e V. Apponendo la loro firma, il procuratore e l'azienda prendono atto di quanto precede.
- Accesso quale amministratore di CompanyOnline** (v. sezione VI) Richiesta autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail. Apporre una crocetta sulla casella «Comunicazione per e-mail».

\_\_\_\_\_

Firma procuratore

### Procuratore

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Paese di domicilio \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_ Data di nascita GGMM / AA / AA

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Cellulare (richiesto per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

E-Mail (richiesta per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

**Invio di fatture e carte/PIN** (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito.)

- Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili dell'azienda.)
- Destinatario delle carte/PIN (riceve tutte le carte e i PIN dei titolari di carte, qualora carte e PIN vengano spediti all'azienda.)

Procura per:

- Comunicazione per lettera e telefono** (v. sezioni III e V)
- Comunicazione per e-mail (Autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail):** Apponendo una crocetta su questo campo si acconsente a uno scambio di informazioni con i procuratori e alla trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori con estensione limitata. La comunicazione via e-mail comporta particolari rischi e obblighi di diligenza, a tale proposito v. i sezioni IV e V. Apponendo la loro firma, il procuratore e l'azienda prendono atto di quanto precede.
- Accesso quale amministratore di CompanyOnline** (v. sezione VI) Richiesta autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail. Apporre una crocetta sulla casella «Comunicazione per e-mail».

\_\_\_\_\_

Firma procuratore



**Procuratore**

Nome

Cognome

Paese di domicilio

Nazionalità Data di nascita

Telefono

Fax

Cellulare (richiesto per amministratori di CompanyOnline)

E-Mail (richiesta per amministratori di CompanyOnline)

**Invio di fatture e carte/PIN** (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito.)

- Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili dell'azienda.)
- Destinatario delle carte/PIN (riceve tutte le carte e i PIN dei titolari di carte, qualora carte e PIN vengano spediti all'azienda.)

**Procuratore**

Nome

Cognome

Paese di domicilio

Nazionalità Data di nascita

Telefono

Fax

Cellulare (richiesto per amministratori di CompanyOnline)

E-Mail (richiesta per amministratori di CompanyOnline)

**Invio di fatture e carte/PIN** (per ciascuna azienda può essere definito solo un destinatario per le fatture e uno per le carte di credito.)

- Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili dell'azienda.)
- Destinatario delle carte/PIN (riceve tutte le carte e i PIN dei titolari di carte, qualora carte e PIN vengano spediti all'azienda.)

Procura per:

- Comunicazione per lettera e telefono** (v. sezioni III e V)
- Comunicazione per e-mail (Autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail):**  
Apponendo una crocetta su questo campo si acconsente a uno scambio di informazioni con i procuratori e alla trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori con estensione limitata. La comunicazione via e-mail comporta particolari rischi e obblighi di diligenza, a tale proposito v. i sezioni IV e V. Apponendo la loro firma, il procuratore e l'azienda prendono atto di quanto precede.
- Accesso quale amministratore di CompanyOnline** (v. sezione VI)  
Richiesta autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail. Apporre una crocetta sulla casella «Comunicazione per e-mail».

[Empty box for signature]

Firma procuratore

Procura per:

- Comunicazione per lettera e telefono** (v. sezioni III e V)
- Comunicazione per e-mail (Autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail):**  
Apponendo una crocetta su questo campo si acconsente a uno scambio di informazioni con i procuratori e alla trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori con estensione limitata. La comunicazione via e-mail comporta particolari rischi e obblighi di diligenza, a tale proposito v. i sezioni IV e V. Apponendo la loro firma, il procuratore e l'azienda prendono atto di quanto precede.
- Accesso quale amministratore di CompanyOnline** (v. sezione VI)  
Richiesta autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail. Apporre una crocetta sulla casella «Comunicazione per e-mail».

[Empty box for signature]

Firma procuratore

Apponendo la propria firma, l'azienda conferma la **correttezza delle informazioni succitate** e dichiara di aver **letto, compreso e accettato le condizioni legali per la procura di cui alle sezioni III-V**. Qualora sia stata richiesta l'attivazione di **CompanyOnline**, l'azienda conferma

- di avere preliminarmente comunicato ai dipendenti che in questo modo l'azienda può in qualsiasi momento consultare nel dettaglio ed elaborare, p. es. archiviare, tutte le transazioni eseguite dai dipendenti con la carta aziendale;
- di aver **letto, compreso e accettato le condizioni d'uso per CompanyOnline riportate nella sezione VI, in particolare le cifre 1-5.**

[Empty box for location/date]

Luogo/data

[Empty box for name]

Cognome e nome della persona con diritto di firma (in stampatello)

Firma avente valore legale (secondo l'iscrizione nel registro di commercio, degli atti costitutivi o documenti equivalenti).

**Allegare una copia ben leggibile (lato anteriore e posteriore) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente svizzera) con foto, firma, luogo e data di emissione riconoscibili/leggibili.**

Firma

[Empty box for location/date]

Luogo/data

[Empty box for name]

Cognome e nome della persona con diritto di firma (in stampatello)

Firma avente valore legale (secondo l'iscrizione nel registro di commercio, degli atti costitutivi o documenti equivalenti).

**Allegare una copia ben leggibile (lato anteriore e posteriore) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente svizzera) con foto, firma, luogo e data di emissione riconoscibili/leggibili.**

Firma

Firmare e inviare il modulo compilato integralmente corredato delle copie dei documenti d'identità a:

**Swisscard AECS GmbH, JSON4, Postfach 227, 8810 Horgen**



### III – PROCURA PER LA COMUNICAZIONE PER LETTERA E TELEFONO (ESTENSIONE)

L'azienda autorizza i summenzionati procuratori a rappresentarla separatamente innanzi all'emittente, fino a revoca scritta, per quanto concerne la relazione con carte e le carte aziendali ai sensi della sezione I e a trasmettere per iscritto e ricevere dichiarazioni a suo nome e con effetto nei suoi confronti. I diritti di rappresentanza dei procuratori comunicati dall'azienda (incl. utilizzatori del relativo Security Code) hanno portata generale.

L'azienda autorizza l'emittente a eseguire tutti gli ordini trasmessi per lettera o telefonicamente che vengano impartiti

- a) da uno dei succitati procuratori oppure
- b) in generale da qualsiasi persona che si legittimi innanzi all'emittente mediante il Security Code assegnato dall'azienda e comunicato per iscritto all'emittente (nel prosieguo i *procuratori*).

L'emittente si riserva una consultazione o istruzione scritta con/tramite i legali rappresentanti dell'azienda. Può, altresì, esigere dall'azienda un facsimile di firma certificata.

### IV – PROCURA PER COMUNICARE PER E-MAIL, NONCHÉ TRASMETTERE ORDINI SELEZIONATI E AUTORIZZAZIONE DELL'EMITTENTE A COMUNICARE E A RICEVERE ED ESEGUIRE ORDINI PER TALE VIA (AUTORIZZAZIONE ALL'UTILIZZO DELL'E-MAIL)

#### 1. Presupposti

È limitatamente possibile uno scambio di informazioni e la trasmissione di ordini per e-mail da parte dei procuratori, nella misura in cui l'azienda abbia concesso loro un'autorizzazione alla firma disgiunta ai sensi dei sezioni II-III che precedono e qualora l'azienda stessa abbia concesso ai procuratori l'autorizzazione a scambiare informazioni per e-mail tramite gli indirizzi e-mail sopra indicati, nonché all'emittente l'autorizzazione di eseguire degli ordini ricevuti per e-mail in cui compaiano nel campo mittente detti indirizzi e-mail (nel prosieguo l'*autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail*). Non è prevista la comunicazione elettronica o la trasmissione di ordini per e-mail da parte di dipendenti (al di fuori dei suddetti procuratori).

#### 2. Estensione limitata dell'autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail

##### 2.1 Ricevimento ed elaborazione di ordini selezionati

L'autorizzazione comprende ricevimento ed esecuzione degli ordini elencati di seguito in modo esaustivo, senza ulteriore verifica d'identità, nella misura in cui tali ordini vengano trasmessi con riportato nel campo mittente uno degli indirizzi e-mail sopra indicati:

- Annullamento di carte singole all'uscita del dipendente
- Innalzamento dei limiti
- Riduzione dei limiti
- Ordine di copie di fatture (il recapito avviene per posta)
- Modifica indirizzo di dipendenti
- Modifica di dati del detentore della carta non rilevanti a livello contrattuale (Employee ID, centro di costo)
- Ordine di carte sostitutive
- Ordine di codici NIP (il recapito avviene per posta)
- Sblocco carte su presentazione di una ricevuta di pagamento
- Disdetta di un sistema di addebitamento diretto compilato

L'azienda riconosce che l'emittente non elabora, in special modo, né ordini per blocchi di carte, pagamento di crediti presenti sulla carta, modifica di dati anagrafici aziendali (p. es. modifica della ragione sociale, trasferimento di sede), né il conferimento o la revoca di procure (incl. nomina e revoca di procuratori) o annullamento di conti base, impartiti per e-mail. Ciò vale anche nel caso in cui tali ordini siano stati trasmessi tramite gli indirizzi e-mail sopra indicati.

##### 2.2 Scambio generale di informazioni

L'azienda autorizza poi l'emittente a inviare agli indirizzi e-mail indicati informazioni relative a singole relazioni con carte e carte aziendali (p. es. informazioni sulla fattura, avvisi di frode), nonché a dare informazioni sulle relazioni con carte e sulle carte aziendali (dalla data della presente autorizzazione e anche con effetto retroattivo).

#### 3. Conferimento dell'autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail

Tenendo conto dell'estensione di cui alla sezione IV cifra 2, nonché dei rischi riportati di seguito alla sezione IV cifra 4, l'azienda autorizza l'emittente, mediante indicazione del relativo indirizzo e-mail, apponendo una crocetta sul campo «comunicazione per e-mail (autorizzazione all'utilizzo dell'e-mail)» e a far data dalla firma della presente procura, a inviare informazioni agli indirizzi e-mail indicati e a eseguire ordini in cui sia riportato, nel campo del mittente, uno di questi indirizzi e-mail sopra indicati.

#### 4. Rischi legati allo scambio di informazioni per e-mail

Gli indirizzi e-mail di tutte le persone autorizzate a inviare o a ricevere e-mail dall'emittente sono strutturati come segue:

[nome mailbox]@swisscard.ch oppure [cognome].[x.]nome@swisscard.ch.

L'azienda è consapevole del fatto che l'emittente controlla solo gli indirizzi e-mail delle e-mail in entrata. L'azienda è, inoltre, consapevole del fatto che l'emittente elabora le e-mail in entrata esclusivamente durante i normali orari d'ufficio presso la sede a Horgen.

L'azienda riconosce che richieste o ordini urgenti non devono essere inviati all'emittente per e-mail. Piuttosto, il procuratore deve in tal caso concordare telefonicamente con l'emittente la procedura da seguire. L'azienda riconosce, inoltre, che nessun dato del conto costituito dai dati del titolare delle carte (numeri carte, nome del cliente, data di scadenza e Service Code) e nessun dato di autenticazione (banda magnetica, CAV2/CVC2/CVV2/CID e NIP) deve essere trasmesso all'emittente per e-mail.

L'azienda è consapevole del fatto che nello scambio elettronico di informazioni sono insiti i seguenti rischi:

- Le informazioni vengono trasmesse in modo non cifrato tramite una rete aperta, accessibile a chiunque, e sono fundamentalmente visibili a terzi, che possono, in tal modo, risalire a relazioni in essere o future con carte o altre relazioni commerciali (p. es. rapporti bancari).
- Le informazioni possono essere modificate da terzi.
- L'identità del mittente (indirizzo e-mail) può essere simulata o altrimenti manipolata.
- Lo scambio di informazioni, a seguito di errori di trasmissione, difetti tecnici, interruzioni, cattivo funzionamento, interventi illeciti, sovraccarico della rete, blocco volontario dell'accesso elettronico a opera di terzi o altre manchevolezze da parte degli operatori di rete, può subire ritardi o essere interrotto.

L'azienda è, inoltre, consapevole del fatto che lo scambio elettronico di informazioni può riguardare anche dati di dipendenti. L'azienda riconosce che un siffatto scambio di informazioni può essere possibile solo previo consenso del dipendente interessato. L'azienda garantisce con la presente che i suoi dipendenti, al momento della firma della presente procura, consci dei rischi ivi riportati, hanno conferito il proprio consenso allo scambio elettronico di informazioni su dati a essi inerenti.



## V – DISPOSIZIONI PER TUTTE LE PROCURE CONFERITE

### 1. Obblighi di diligenza

L'azienda è responsabile dell'utilizzo scrupoloso dei Security Code e degli indirizzi e-mail collegati a una procura. Qualora sussista motivo di temere che dei terzi non autorizzati siano venuti a conoscenza di un indirizzo e-mail o di un Security Code e abusino del sistema, l'azienda deve darne immediata comunicazione all'emittente. L'azienda è, inoltre, tenuta a informare tempestivamente l'emittente dell'uscita di procuratori o di una revoca di procura altrimenti indotta e a modificare il Security Code e l'indirizzo/gli indirizzi e-mail collegato/i a una procura.

### 2. Risarcimento e responsabilità

L'azienda risponde all'emittente per tutte le azioni o omissioni dei procuratori. L'azienda difende l'emittente a proprie spese e a proprio rischio avverso le pretese di dipendenti o terzi per violazione dei loro diritti in relazione all'invio eseguito o omesso di dati per e-mail e tiene completamente indenne l'emittente da tutte le pretese fatte valere in siffatto contesto.

Nella misura in cui ciò sia legalmente consentito, si esclude qualsivoglia responsabilità dell'emittente derivante dalla o in relazione alla presente procura. L'azienda si assume la responsabilità per tutte le conseguenze e danni che possano derivare dallo scambio elettronico di informazioni e in particolare da un utilizzo abusivo del sistema di e-mail.

### 3. Autorizzazione dell'emittente a non eseguire degli ordini

Qualora l'emittente dubiti della legittimità di un ordine conferito tramite l'utilizzo di un Security Code o di un indirizzo e-mail collegato a una procura, è autorizzata, ma non obbligata, a non eseguirlo.

### 4. Revoca e modifica

L'azienda deve comunicare tempestivamente per iscritto al procuratore e all'emittente la revoca della procura di un procuratore.

L'emittente è autorizzato a elaborare gli ordini trasmessi tramite il relativo indirizzo e-mail o dal relativo procuratore entro 3 giorni lavorativi dal ricevimento del presente avviso.

Qualora l'azienda desideri modificare in altro modo le procure (p. es. indirizzo e-mail modificato) o conferire nuove procure, deve inoltrare per posta un nuovo modulo per procura sottoscritto in modo giuridicamente valido. Il modulo per procura in tal modo inoltrato sostituisce tutti i moduli per procura precedentemente inoltrati.

L'azienda può, in qualsiasi momento, comunicare per iscritto all'emittente un nuovo Security Code.

L'emittente può, in qualsiasi momento, richiamare l'attenzione dell'azienda tramite mezzi idonei (anche per e-mail) su modifiche delle presenti condizioni (fra l'altro modifiche dell'indirizzo e-mail di Swisscard). L'emittente si riserva il diritto di non eseguire gli ordini impartiti per e-mail o in altro modo dai procuratori senza spiegazione.

### 5. Integrità dell'accordo

Le condizioni per carte Charge e carte di credito del Swisscard AECS GmbH (CG) vigono anche per lo scambio elettronico di informazioni e si applicano nella misura in cui nella presente procura non sia intervenuto un regolamento divergente.

### 6. Foro competente

Foro competente esclusivo è Horgen. L'emittente ha, inoltre, il diritto di citare l'azienda innanzi a qualsiasi altro tribunale competente in Svizzera o all'estero.

## VI – CONDIZIONI DI UTILIZZO PER COMPANYONLINE

Le presenti condizioni di utilizzo («condizioni di utilizzo») disciplinano l'utilizzo dell'applicazione online per carte CompanyOnline («sito web»). In caso di divergenza, hanno la priorità sulle condizioni per Charge e carte di credito del Swisscard AECS GmbH («CGC») e valgono quale accordo speciale supplementare rispetto all'avvertenza legale e alle privative sulla privacy reperibili all'indirizzo [www.company-online.ch](http://www.company-online.ch). Le condizioni di utilizzo, l'avvertenza legale e le direttive sulla privacy possono essere richiamate a ogni utilizzo del sito web. Accedendo al sito web, il cliente conferma di aver compreso e accettato le condizioni di utilizzo, l'avvertenza legale e le direttive sulla privacy. Le presenti condizioni di utilizzo possono essere soggette in qualsiasi momento ad aggiornamenti o modifiche. Ciascuna modifica viene pubblicata sul sito Web e/o portata a conoscenza del cliente in altra forma appropriata. Le modifiche, in mancanza di opposizione scritta entro un mese, valgono dalla comunicazione. In ogni caso si considerano, tuttavia, approvate con il successivo utilizzo del sito Web. Il cliente garantisce di aver regolarmente letto la versione aggiornata.

### 1. Limitazioni

Il sito Web può essere utilizzato solo da clienti aziendali («azienda»), i cui dipendenti sono titolari di determinate carte aziendali («dipendenti») emesse dal Swisscard AECS GmbH («emittente»), nonché dai dipendenti stessi. In tale contesto l'azienda viene rappresentata da uno o parecchi amministratore/i delle carte («amministratore/i») da lei determinato/i in tutti i diritti e gli obblighi in relazione con l'utilizzo del sito Web.

La azienda, il/i suo/suoi amministratore/i, nonché ciascun singolo dipendente (di seguito congiuntamente «cliente») prendono atto del fatto che l'uso del sito Web dall'estero possa eventualmente comportare la violazione di norme del diritto straniero. Il cliente prende, inoltre, atto del fatto che ci possano essere delle limitazioni di importazione ed esportazione per gli algoritmi di crittografia ai quali eventualmente contravenga in caso di utilizzo del sito Web al di fuori della Svizzera. Il cliente deve informarsi personalmente se l'uso del sito Web dall'estero sia legale e in caso di dubbio rinunciarvi. L'emittente declina qualsivoglia responsabilità a tal riguardo. L'emittente si riserva il diritto di limitare, sospendere o bloccare in qualsiasi momento, senza preavviso, il funzionamento del sito Web per la totalità o per singoli clienti, completamente o parzialmente, nonché temporaneamente o permanentemente.

### 2. Utilizzo del sito Web

#### 2.1 Registrazione

L'azienda viene attivata da parte dell'emittente per l'utilizzo del sito Web. Dopo l'avvenuta attivazione dell'azienda, è possibile la registrazione autonoma da parte del singolo dipendente. Il cliente prende atto del fatto che tale registrazione avviene senza un mezzo di legittimazione supplementare messo a disposizione dall'emittente. Il dipendente si registra con i suoi dati della carta aziendale e la data di nascita («dati di riferimento del dipendente»). Inoltre durante la registrazione il dipendente determina un nome utente e una password e registra il suo indirizzo e-mail e il suo numero di cellulare sul sito Web.

#### 2.2 Login

Il login del cliente avviene sul sito web utilizzando il nome utente, la password e un mezzo di legittimazione supplementare messo a disposizione dall'emittente. I mezzi di legittimazione messi a disposizione possono essere in qualsiasi momento integrati, modificati o sostituiti dall'emittente. In caso di mancata accettazione delle presenti condizioni di utilizzo, delle indicazioni giuridiche e della Privacy Policy non è possibile utilizzare il sito Web.

Chi effettua il login conformemente a tali condizioni d'uso, è considerato dall'emittente come legittimato all'utilizzo del sito Web o all'attivazione dei servizi ivi contenuti.

#### 2.3 Gestione dei conti delle carte aziendali

Il sito Web permette la gestione online di determinati conti base messi a disposizione dall'emittente e di conti delle carte dei dipendenti con esse collegate (congiuntamente «conto/i delle carte aziendali»). I diritti di gestione della azienda sono esaustivi e concernono tutti i conti delle carte aziendali. Il dipendente può gestire unicamente il suo personale conto delle carte del dipendente e prende atto del fatto che la azienda ha accesso in ogni momento a tutte le informazioni circa il conto delle carte del dipendente compresi i dati di transazioni.

#### 2.4 Fatture elettroniche

Il sito Web permette all'azienda (per i conti delle carte aziendali) e al singolo dipendente (per il suo conto delle carte del dipendente) di decidere di ricevere le fatture/gli estratti mensili («fatture») non più in forma cartacea, ma elettronicamente. Il cliente verrà poi informato per e-mail o in altra forma adeguata della disponibilità di una nuova fattura. Le fatture elettroniche valgono, in ogni caso, come recapitate una volta messe a disposizione per la prima volta sul sito Web. A partire da tale data incominciano a decorrere anche i rispettivi termini, in particolare il termine di contestazione ai sensi della seguente cifra 2.5. Il cliente ha, comunque, l'onere di



richiamare il sito Web e di controllare regolarmente le fatture almeno una volta al mese. Qualora non sia in grado di ottemperare a tale obbligo, deve darne immediata comunicazione all'emittente. Qualora il cliente appuri di non aver ricevuto alcuna nuova fattura nel mese successivo alla ricezione dell'ultima, malgrado in tale lasso di tempo siano avvenuti degli addebiti o ci sia ancora un saldo scoperto, deve darne immediata comunicazione all'emittente.

L'emittente è autorizzato, in qualsiasi momento e senza indicarne le ragioni, ad inviare fatture al recapito postale comunicato esclusivamente in forma cartacea o anche quale completamento.

### 2.5 Contestazioni di fatture

Le contestazioni del cliente in merito alle fatture devono essere inoltrate per iscritto immediatamente dopo la presa d'atto e al più tardi entro 30 giorni dalla messa a disposizione della fattura sul sito Web. Decorso infruttuosamente tale termine, si presume la correttezza delle fatture.

### 2.6 Conservazione e utilizzo delle fatture

In virtù della durata limitata di conservazione delle fatture sul sito Web, si consiglia al cliente di salvare le fatture su dei propri supporti di dati o di stamparle in forma cartacea subito dopo la loro messa a disposizione. Un'eventuale richiesta successiva della fattura in forma cartacea può comportare dei costi.

Il cliente è direttamente responsabile, entro i limiti delle eventuali norme di legge, in particolare della registrazione, dell'idonea conservazione, nonché dell'utilizzo successivo e dell'integrità delle fatture messe a disposizione.

L'emittente non può garantire che le fatture predisposte elettronicamente vengano riconosciute da autorità nazionali ed estere quale mezzo probatorio. L'utilizzo di tali fatture nei rapporti con le autorità avviene sotto la propria responsabilità.

### 3. Riservatezza

Il cliente si dichiara espressamente concorde sul fatto che l'emittente, nell'ambito dell'utilizzo del sito Web, si serva, per comunicare con lui, di mezzi di comunicazione elettronici, ivi inclusi Internet, e-mail ed SMS. Egli prende atto del fatto che i dati che vengono trasmessi tramite una rete aperta come Internet o un servizio e-mail, sono di norma visibili a chiunque. L'emittente non può garantire la riservatezza di comunicazioni o documenti che vengano trasmessi attraverso simili reti aperte. Terze persone possono accedere a tali informazioni e, di conseguenza, raccogliere e utilizzare i dati senza il consenso del cliente. Terze persone possono in tal modo, eventualmente, risalire a relazioni in essere o future con carte o ad altre relazioni commerciali (p. es. rapporti bancari). Anche qualora mittente e destinatario si trovino nel medesimo Paese, la trasmissione di dati tramite tali reti avviene spesso anche attraverso Stati terzi, ossia anche attraverso Paesi che non offrono il medesimo livello di protezione dei dati del Paese in cui risiede il cliente. I dati del cliente possono andare persi o essere captati da terzi non autorizzati durante la trasmissione.

### 4. Indicazioni di sicurezza e obblighi di diligenza

#### 4.1 Accesso al sito Web

Il cliente prende atto del fatto che alla prima registrazione dei singoli dipendenti conformemente alla cifra 2.1 di cui sopra, sussista il rischio che un terzo non autorizzato, che si sia procurato l'accesso ai dati di riferimento del dipendente, possa prendere visione del relativo conto delle carte del dipendente. L'azienda è tenuta a verificare regolarmente la registrazione dei dipendenti e deve comunicare immediatamente all'emittente una, anche solo supposta, registrazione non autorizzata.

Il cliente è tenuto a mantenere segreti il nome utente e la password, nonché i mezzi di legittimazione supplementari messi a disposizione o accettati dall'emittente («**dati di login**») e a non annotarli in alcun caso nel o sul proprio computer o in altro modo, nemmeno in forma modificata, e ad assumere tutte le misure atte ad impedire un utilizzo non autorizzato dei dati di login. Non deve comunicare o rendere accessibili a terzi i dati di login o conservarli in modo tale da permettere a terzi di prenderne atto. Il cliente è responsabile per la sicurezza delle informazioni presenti sul suo computer. È importante che il cliente lavori solo con software proveniente da fonte sicura. Il cliente si impegna a far sì che il suo computer non rimanga acceso incustodito e si preoccupa che nessun terzo non autorizzato sia in grado di leggere delle informazioni visualizzate sullo schermo. Egli è tenuto a minimizzare il rischio di un accesso non autorizzato sul suo computer tramite l'adozione di misure di sicurezza adeguate. In particolare il sistema operativo e il browser devono essere mantenuti sempre aggiornati. Occorre, inoltre, adottare le misure di sicurezza consuete per reti elettroniche pubbliche e corrispondenti allo stato attuale della tecnica, tramite, in particolare, l'utilizzo di programmi antivirus costantemente aggiornati e l'installazione di un firewall. Qualora il cliente tema che terze persone siano illecitamente a conoscenza dei dati di login, deve darne tempestiva comunicazione all'emittente. Il cliente si assume tutte le conseguenze derivanti dalla rivelazione o utilizzo, anche abusivo, dei suoi dati di login o mezzi di legittimazione. Qualsiasi atto commesso sul sito Web mediante utilizzo dei dati di login e dei mezzi di legittimazione del cliente è considerato dall'emittente come commesso da quest'ultimo.

#### 4.2 Utilizzo del sito Web

Il terminale del cliente è parte dell'intero sistema, si trova, tuttavia, al di fuori della sfera di controllo dell'emittente e può trasformarsi in un punto debole del sistema. Non può essere garantita la sicurezza assoluta. Malgrado tutte le misure di sicurezza, l'emittente non può assumersi in particolare alcuna responsabilità per il terminale. Il cliente prende atto in particolare dei seguenti rischi:

- Insufficienti conoscenze del sistema e misure di sicurezza carenti sul terminale possono facilitare un accesso non autorizzato (p. es. salvataggio insufficientemente protetto dei dati sull'hard disk, trasferimenti di file, radiazione schermo, mancato log-out dopo l'utilizzo del sito, cancellazione di dati di login e di mezzi di legittimazione di supporti di dati).
- Nessuno può escludere la realizzazione di una struttura di traffico del cliente da parte dell'operatore di rete (p. es. provider di servizi Internet e di sms), quest'ultimo ha, cioè, la possibilità di ricostruire quando il cliente sia entrato in contatto con chi.
- Sussiste il pericolo che un terzo, durante l'utilizzo del sito Web, si procuri inavvertitamente l'accesso al terminale.
- Sussiste il pericolo che durante l'utilizzo di una rete (p. es. di Internet) si diffondano sul terminale virus e altri software dannosi.

L'emittente, in caso di constatazione di rischi per la sicurezza, si riserva in qualsiasi momento, ai fini della tutela del cliente, di interrompere l'utilizzo del sito Web fino alla rimozione di detti rischi. L'emittente declina qualsiasi responsabilità per i danni eventualmente derivanti da tale interruzione.

### 5. Esclusione di garanzia e di responsabilità

L'emittente non può garantire né il costante accesso ininterrotto al sito Web né che questo avvenga senza interferenze. L'emittente non procura l'accesso tecnico al sito Web. Ciò è di sola competenza del cliente. Quest'ultimo prende atto in particolare del fatto che l'emittente non distribuisce lo speciale software di sicurezza necessario per l'utilizzo del suo sito Web. L'emittente non si assume, pertanto, alcuna garanzia, né per gli operatori di rete (p. es. provider di servizi Internet), né per il software di sicurezza necessario. L'emittente non si assume alcuna garanzia per la correttezza, precisione, attendibilità, completezza, riservatezza e durata della trasmissione di tutti i dati trasmessi elettronicamente.

L'emittente esclude qualsivoglia responsabilità per eventuali danni dall'utilizzo del sito Web, nella misura in cui ciò sia legalmente consentito. Ciò include in particolare anche danni che insorgano al cliente a causa di errori di trasmissione, difetti tecnici, sovraccarico, interruzioni (inclusi lavori di manutenzione necessari a livello di sistema), guasti, nonché interventi illeciti e blocco intenzionale dei dispositivi di telecomunicazione e reti o dovuti ad altre mancanze da parte degli operatori dei dispositivi di telecomunicazione e di rete.

### 6. Modifica delle condizioni di utilizzo

Le presenti condizioni di utilizzo possono essere soggette in qualsiasi momento ad aggiornamenti o modifiche. Ciascuna modifica viene pubblicata sul sito Web e/o portata a conoscenza del cliente in altra forma appropriata. Le modifiche, in mancanza di opposizione scritta entro un mese, valgono dalla comunicazione. In ogni caso si considerano, tuttavia, approvate con il successivo utilizzo del sito Web. Il cliente garantisce di aver regolarmente letto la versione aggiornata.

### 7. Disdetta

L'utilizzo del sito Web può essere disdetto dall'azienda in ogni momento telefonicamente o per iscritto mediante lettera. La legittimazione all'utilizzo decade, inoltre, automaticamente dalla data in cui la disdetta della relazione con carte aziendali diventa effettiva.

### 8. Riserva di regolamenti di legge

Sono fatte salve tutte le disposizioni legali che disciplinano il funzionamento e l'uso dei dispositivi di telecomunicazione e delle reti e sono applicabili dalla loro entrata in vigore anche per l'utilizzo del sito Web.

### 9. Tasse

Il sito Web è attualmente a disposizione del cliente gratuitamente. L'emittente si riserva il diritto di introdurre in qualsiasi momento delle tasse per l'utilizzo del sito Web o per l'accesso a determinati servizi o di modificare quelle esistenti.

